

# FESTIVAL

## *dell'Istroveneto*

FESTIVAL ISTROVENETSKOG NARJEČJA  
FESTIVAL ISTRSKOBENEŠKEGA NAREČJA

Raixe Venete



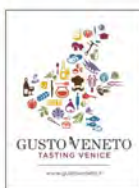
GRAD BUJE  
CITTÀ DI BUIE



Università Popolare  
di Trieste



COMITATO PRO LOCO  
UNPLI VENETO



GUSTO VENETO  
TASTING VENICE



CENTRO ITALIANO  
FRANCO CERVINI  
CARLO CORVI



kanalR



laVoce



Glas Istre



101.3 • 100.96.4 • 93.9



UNIONE ITALIANA  
TALIJANSKA UNIJA

ISTARSKA  
ŽUPANIJA



REGIONE  
ISTRIANA



Upravni odjel za kulturu  
Assessorato alla cultura

Radio Istra

VENETO UNO



Bujština *Il Buiese*  
Informativo - regionalni mjesečnik

REGIONAL  
EXPRESS



PATROCINIO  
REGIONE DEL VENETO



istarski.hr

Naša  
Bujština  
www.bujstina.com



Panorama

L'iniziativa si avvale di un contributo finanziario del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana, ai sensi della Legge 21 marzo 2001, N° 73, e successive estensioni e modificazioni, in applicazione delle Convenzioni stipulate tra il MAE, l'Unione Italiana e l'Università Popolare di Trieste e con il supporto finanziario del Consiglio per le minoranze nazionali della Repubblica di Croazia.

Projekt je financiran od strane Ministarstva vanjskih poslova Republike Italije, u skladu sa Zakonom od 21. ožujka 2001. godine, br. 73, te naknadnim nadopunama i izmjenama, u provedbi Ugovora sklopljenih od strane Ministarstva vanjskih poslova Republike Italije, Talijanske unije i Narodnog Sveučilišta iz Trsta i uz financijsku potporu Savjeta za nacionalne manjine Republike Hrvatske.

## PROGRAMMA

### MERCOLEDÌ, 3 giugno

18.00 – Piazza J.B.Tito

#### **Apertura ufficiale del Festival**

**Sfilata e alzabandiera** – con la partecipazione della Banda d'ottoni della CI di Buie, degli alunni della Scuola elementare italiana «Edmondo De Amicis», del gruppo di carnevale della CI di Buie e del Gruppo in costume «Al tempo di Tartini» della CI di Pirano, Valter Turčinović

18.00 – 21.00 - Museo etnografico

#### **Se no vedo, no credo**

Mostra dei lavori pervenuti al concorso letterario e video

**Sula loſa de Buie** di Monika Bertok, TV Capodistria

**Far i conti** – cortometraggio della CI di Torre, regia di Cristian Criss Kolacio

18.30 – Teatro dell'Università popolare aperta

**Su e ſo pel palco** – Rassegna teatrale – atto primo

21.00 – Caffè bar Circolo

**Tacabanda in locanda** – musica tradizionale dal vivo

### GIOVEDÌ, 4 giugno

18.00 – Teatro dell'Università popolare aperta

**Su e ſo pel palco** – Rassegna teatrale – atto secondo

18.00 – 21.00 - Museo etnografico

#### **Se no vedo, no credo\***

21.00 – Caffè bar Atrij

**Tacabanda in locanda** – musica tradizionale dal vivo

### VENERDÌ, 5 giugno

12.00 – 18.00 Piazza J.B.Tito

**El gusto del Istroveneto** – degustazione di prodotti tipici del Veneto e dell'Istria - UNPLI Veneto e produttori locali

18.00 – Teatro dell'Università popolare aperta

**Su e ſo pel palco** – Rassegna teatrale – atto terzo

18.00 – 21.00 - Museo etnografico

#### **Se no vedo, no credo\***

21.00 – Kavana City Caffè

**Tacabanda in locanda** – musica tradizionale dal vivo

### SABATO, 6 giugno

10.00 - 19.00 – Piazza J.B.Tito

**El gusto del Istroveneto** – degustazione di prodotti tipici del Veneto e dell'Istria - UNPLI Veneto e produttori locali

11.00 – 14.00 – Piazza J.B.Tito

**Imparar fasendo** – laboratori per ragazzi - Associazione Venetkens – Veneti antichi (Vicenza)

16.00 – Comunità degli Italiani

**Premiazione dei concorso letterario e video**

17.00 – 21.00 - Museo etnografico

#### **Se no vedo, no credo\***

21.00 – Piazza San Servolo\*\*

#### **Dimela cantando**

**Festival della canzone inedita in istroveneto**

Ospite della serata: Sergio Pavat e l'Orchestra istriana.

#### **Chiusura ufficiale del Festival**

\* Mostra dei lavori pervenuti al concorso letterario e video

Sula loſa de Buie di Monika Bertok, TV Capodistria

Far i conti – cortometraggio della CI di Torre, regia di Cristian Criss Kolacio

\*\*in caso di pioggia, Teatro dell'Università popolare aperta

Per la durata del festival sarà possibile acquistare il libro „Un falco inciodà partera“ di Valter Turčinović presso il Caffè bar Fantasy e sull'apposito stand

## PROGRAM

### SRIJEDA, 3. lipnja

18.00 – Trg J.B.Tita

#### **Svečano otvorenje Festivala**

**Mimohod i podizanje festivalske zastave** – uz sudjelovanje limene glazbe ZT-a Buje, učenika Talijanske osnovne škole «Edmondo De Amicis», karnevalske grupe ZT-a Buje i kostimirane grupe «Al tempo di Tartini» ZT-a Piran, Valter Turčinović

18.00 – 21.00 – Etnografski muzej

#### **Se no vedo, no credo**

Izložba uradaka literarnog i video natječaja

**Sula loſa de Buie** Monike Bertok, TV Koper - Capodistria

**Far i conti** – kratkometražni film ZT-a Tar, režija Cristian Criss Kolacio

18.30 – Kazalište Pučkog otvorenog učilišta

**Su e ſo pel palco** – Kazališna smotra – prvi čin

21.00 – Caffè bar Circolo

**Tacabanda in locanda** – tradicionalna glazba uživo

### ČETVRTAK, 4. lipnja

18.00 – Kazalište Pučkog otvorenog učilišta

**Su e ſo pel palco** – Kazališna smotra – drugi čin

18.00 – 21.00 – Etnografski muzej

#### **Se no vedo, no credo\***

21.00 – Caffè bar Atrij

**Tacabanda in locanda** – tradicionalna glazba uživo

### PETAK, 5. lipnja

12.00 – 18.00 - Trg J.B.Tita

**El gusto del Istroveneto** – degustacija tipičnih proizvoda Regije Veneto i Istre - UNPLI Veneto i lokalni proizvođači

18.00 – Kazalište Pučkog otvorenog učilišta

**Su e ſo pel palco** – kazališna smotra – treći čin

18.00 – 21.00 – Etnografski muzej

#### **Se no vedo, no credo\***

21.00 – Kavana City Caffè

**Tacabanda in locanda** – tradicionalna glazba uživo

### SUBOTA, 6. lipnja

10.00 - 19.00 – Trg J.B.Tita

**El gusto del Istroveneto** – degustacija tipičnih proizvoda Regije Veneto i Istre - UNPLI Veneto i lokalni proizvođači

11.00 – 14.00 – Trg J.B.Tita

**Imparar fasendo** – radionice za djecu osnovnih škola Udruga Venetkens – Veneti antichi (Vicenza)

16.00 – Zajednica Talijana

**Dodjela nagrada literarnog i video natječaja**

17.00 – 21.00 – Etnografski muzej

#### **Se no vedo, no credo\***

21.00 – Trg Svetog Servula\*\*

#### **Dimela cantando**

**Festival neizdanih skladbi na istrovenetskom narječju**

Gost večeri: Sergio Pavat e l'Orchestra istriana.

#### **Svečano zatvaranje Festivala**

\* Izložba uradaka literarnog i video natječaja

Sula loſa de Buie Monike Bertok, TV Koper - Capodistria

Far i conti – kratkometražni film ZT-a Tar, režija Cristian Criss Kolacio

\*\*u slučaju kiše, Kazalište Pučkog otvorenog učilišta

Tijekom festivala moguće je kupiti knjigu „Un falco inciodà partera“ Valtera Turčinovića u Caffè baru Fantasy i na predviđenom štandu